

Raportajo pri VOJAGO EN ĈINIO

ekde la 10a ĝis la 30a de majo 2015
kadre de la 67a IFEF kongreso en
Kunming (Yunnan provinco)
(Internacia Federacio de Esperantistaj Fervojistoj)



Granda Muro
Grande Muraille



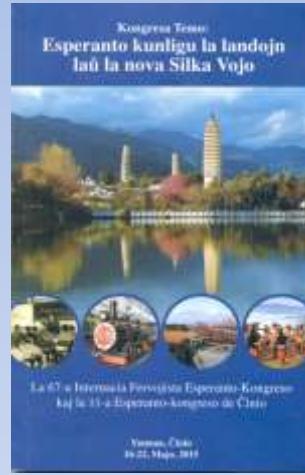
Somera Palaco
Palais d'Été



Ĉieltemplo
Temple du ciel



Placo – Place
Tian'anmen



67a IFEF-kongreso
67ième Congrès IFEF

3. IFEF KONGRESO

3. CONGRÈS IFEF

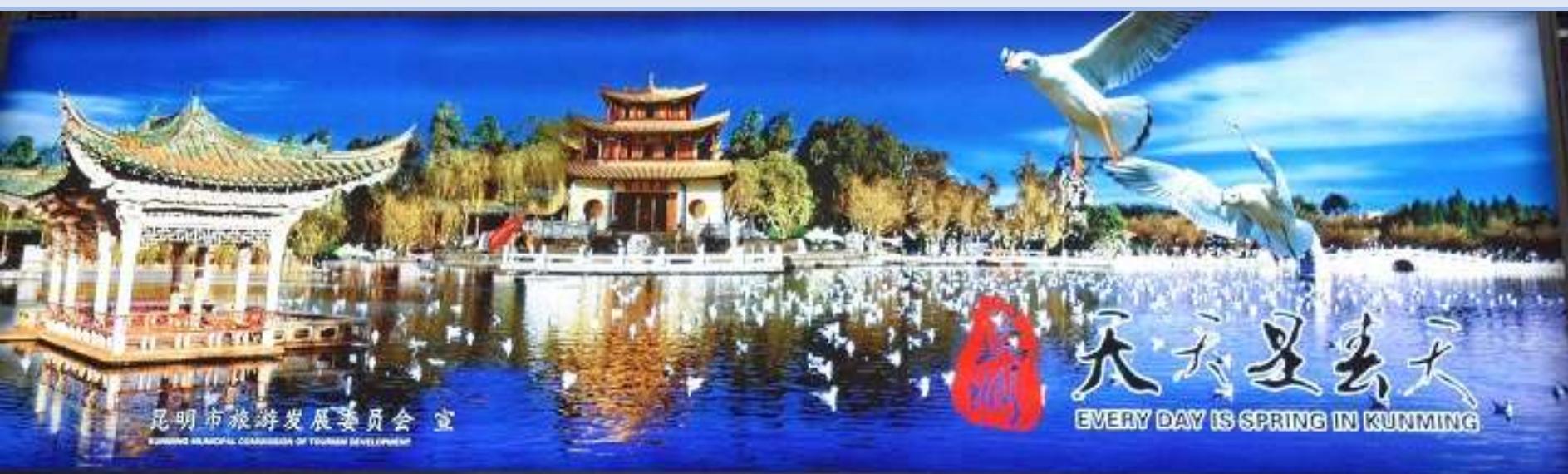


67-a IFEF KONGRESO

Ekde la 16-a ĝis la 22-a de majo 2015

67^{ème} CONGRÈS de IFEF

Du 16 au 22 mai 2015



« CIU TAGO ESTAS PRINTEMPO EN KUNMING » - « CHAQUE JOUR C'EST LE PRINTEMPS A KUNMING »

1. [Enkonduko](#)
2. [Kiel uzi la raporton](#)
3. [Teknikaj informoj](#)
4. [Taksado](#)
5. [Galerio de vizaĝoj](#)
6. [Helpopeto](#)
7. [TAGLIBRO](#)
8. [Spektakloj](#)



1. [Introduction](#)
2. [Mode d'emploi](#)
3. [Informations techniques](#)
4. [Evaluation](#)
5. [Galerie de visages](#)
6. [Demande d'aide](#)
7. [JOURNAL DE BORD](#)
8. [Spectacles](#)

1. ENKONDUKO

CELOJ - STRATEGIO - RIMEDO
KUNLABORANTOJ

CELOJ DE ĈI TIU RAPORTO:

Memorigi
tiujn ekceptajn
eventojn.

Konatigi
ilin al esperantistoj kaj
franclingvaj amikoj.

Oferti
la eblecon retrovi iom
de la mirinda etoso, ne
nur al la ĉeestintoj,
sed ankaŭ al tiuj, kiuj
pro diversaj kialoj ne
povis partopreni.

Vigligi
komunumon de
esperantoparolantaj
amikoj.

1. INTRODUCTION

BUTS - STRATEGIE - MOYENS
PARTENAIRES

BUTS DE CE RAPPORT :

Se souvenir
de ces événements
exceptionnels.

Les faire connaître
aux amis espérantistes
et francophones.

Offrir

la possibilité de
retrouver un peu de la
merveilleuse ambiance
aux participants, mais
aussi à ceux qui, pour
diverses raisons n'ont
pas pu participer.

STRATEGIO KAJ RIMEDO:

Uzi disponiblajn
dokumentojn

Disponigi ilin
rete.

Pli bone koni unu
la aliajn per
disdono de
informoj.

STRATEGIE ET MOYEN :

Utiliser les documents
disponibles.

Les rendre disponibles
sur internet.

Mieux se connaître les
uns les autres par
l'échange
d'informations.

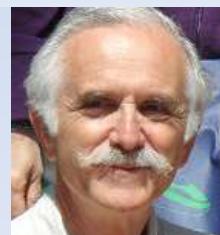
KUNLABORANTOJ - PARTENAIRES

Fotoj Michèle Villers Photos

Videoj Hubert kaj Floral Gabalda Vidéos

Raperto kaj Aranĝo - Rapport et mises en
page

Hubert De Meyere



Dynamiser

une communauté d'amis
espérantistes.

2. KIEL UZI LA RAPORTON



Per la ligiloj eblas facile aliri tion kion interesas vin.

La **Home** klavo ebligas ĉiumomente atingi la supron de la dokumento.

La **End** klavo ebligas ĉiumomente atingi la malsupron de la dokumento.

La **PgDn** klavo ebligas konsulti la dokumentojn sinsekve.

Ne ĉiuj klavaroj enhavas tiujn klavojn, sed preskaŭ ĉiuj aparatoj proponas similajn funkciojn; ekzemple, per pluraj specoj da sagoj aŭ per fingro. Uzu la funkciojn de via sistemo.

Por daŭrigi la paĝumadon kaj por ke la sistemo bone funkciu, uzu la taŭgajn informojn provizitajn en la malsupro de la paĝoj (ligilo, klavo aŭ sago). Post uzo de ligilo troviĝante en teksto (ekster menuoj), alklaku tiun sagoligilon por reiri al la paĝo de kie oni venas.



La videoj estis alŝutitaj en la YouTube servilo. Por spekti videon, alklaku la ligilon (kutime supre de paĝo).

2. MODE D'EMPLOI



Au moyen des liens vous pouvez facilement atteindre ce qui vous intéresse.

La touche **Home** permet à tout moment d'atteindre le début du document.

La touche **End** permet à tout moment d'atteindre la fin du document.

La touche **PgDn** permet de consulter le document en séquence.

Tous les claviers ne disposent pas de ces touches, mais presque tous les appareils offrent des fonctions similaires; par exemple, au moyen de flèches ou avec le doigt.

Utilisez les fonctions de votre système.

Pour gérer la navigation et pour que le système fonctionne bien, utilisez les informations appropriées prévues au bas des pages (lien, touche, ou flèche). Après utilisation d'un lien situés dans le texte (hors des menus), cliquer sur cette flèche pour retourner à la page d'où l'on vient.



Les vidéos ont été chargées sur le serveur Youtube. Pour visualiser une vidéo, cliquer sur le lien prévu (le plus souvent en haut de page).

3. TEKNIKAJ INFORMOJ

Mi spertis ke kiam estas tro da bildoj oni riskas tedi la legantaron.

Pro tio, mi metis ligilojn por rekte aliri la partojn kiuj plej interesas.

Mi plezure aldonos sur mia retejo pliajn dokumentojn : simple sendu ilin al mi

3. INFORMATIONS TECHNIQUES

J'ai constaté que quand il y a trop d'images, on risque de lasser le lecteur.

C'est pourquoi j'ai prévu des liens pour atteindre directement ce qui intéresse le plus.

J'ajouterai avec plaisir sur mon site des documents supplémentaires : envoyer les à mon adresse :

hubert.demeyere@gmail.com

Eblas elŝuti ĉi tiun raporton el mia paĝaro:

www.hubertdemeyere.com/2015_05_V6_IFEF67_KONGRESO.pdf

Post elŝuto en via komputilo, vi ne plu bezonas interetan konektadon por konsulti ĝin.

On peut télécharger ce rapport de mon site:



Après le téléchargement dans votre ordinateur vous n'aurez plus besoin de connexion internet pour le consulter.

4. TAKSADO

IFEF67

En 2013, dank'al Jean Ripoche, ni malkovris IFEF en Artigues près Bordeaux, kaj pro tio ni ne hezitis aliĝi al la IFEF kongreso en Italio (San Benedetto del Tronto). Dum tiu kongreso, la prezento de la ĉina kongreso ankaŭ ege allogis nin kaj ni tuj decidis partopreni. En 2016 IFEF kongreso okazos en Bulgario kaj la bulgara teamo konvinkis nin ke certe estos mirinda okazo por malkovri tiun landon kiun ni tute ne ankoraŭ konas.

La organizantoj sukcesis perfekte ekilibrigi tri ĉefajn celojn.

1. **Valorigi la landon per malkovro de la ekstraordinara kultura riĉeco de la lando :** vetero, pejzaĝoj, konstruaĵoj, monumentoj, artaĵoj, muziko, varma akcepto de la popolo,... sen forgesi ege bongustan manĝaĵon.

4. EVALUATION

IFEF67

En 2013, grâce à Jean Ripoche, nous avons découvert IFEF à Artigues près Bordeaux, et de ce fait on n'a pas hésité à rejoindre le congrès italien à San Benedetto del Tronto. Lors de ce congrès, la présentation du congrès chinois nous a également très attirés et nous avons immédiatement décidé de participer. En 2016 IFEF aura lieu en Bulgarie et l'équipe bulgare nous a convaincus que ce sera certainement une merveilleuse occasion de découvrir ce pays que nous ne connaissons pas encore.

Les organisateurs ont réussi à équilibrer parfaitement trois objectifs majeurs.

1. **Valoriser le pays par la découverte de sa richesse culturelle extraordinaire :** paysages, bâtiments, monuments, œuvres d'art, musique. A souligner aussi, la météo favorable, l'accueil chaleureux du peuple, et une excellente cuisine.

2. Trakti la programitajn fervojajn kongresaferojn.

Kvankam ni ne estas fervojistoj la fakprelegoj ege interesis nin.

3. Uzi Esperanton kiel komuna lingvo.

Ĝi perfekte ludis sian rolon, sed « restis al sia ĝusta pozicio : « ilo kaj ne celo ».

Ni malkovris la lingvon en 2004 kaj tre ŝojas, ke kvankam ni ankaŭ faras lingvajn erarojn, ni facile sekvis ĉion en Esperanto. Ni kuraĝigu la komencantoj.

2. Traiter les sujets prévus concernant les chemins de fer.

Bien que nous ne sommes pas cheminots, les conférences professionnelles nous ont intéressés.

3. Utiliser l'espéranto comme langue commune.

Il a parfaitement joué son rôle, tout en restant à sa juste place : un outil et non un but en soi.

Nous avons découvert cette langue en 2004 et sommes très heureux que, même si nous faisons encore des fautes de langue, nous avons facilement suivi tous les exposés, et participé aux conversations.
Encourageons les débutants!

5. GALERIO DE VIZAĜOJ - TROMBINOSCOPE

NOMOJ kaj FOTOJ de KONGRESANOJ.

Kiam mi rigardas bildojn de esperantaj kunvenoj, mi ofte demandas min : « kiuj estas tiuj gesamideanoj, kie ili loĝas, kiel ili nomiĝas? ». Tio estas des pli frustra, ke ni renkontis plurajn ekde jaroj. Jen lumbildstrio kiu enhavas fotojn de partoprenantoj, nomojn kaj aliĝnumerojn.

Vidu la rezultaton de simila laboro.

NOMS et PHOTOS de CONGRESISTES.

Quand je regarde des photos de réunions espéranto, je me demande souvent : «Qui sont ces sympathisants, où vivent-ils, comment s'appellent-ils? ». C'est d'autant plus frustrant que nous les rencontrons depuis plusieurs d'années. Voici des photographies de participants, noms et numéro de congressistes.

Voir le résultat d'un travail similaires.

- MES 2014 : MEDITERANEA ESPERANTOSEMAJNO 2014 8-a Marto ĝis 15-a Marto 2014 .Residence Val d'Esquièvre
- Les Issambres-Francio - Lazura Marbordo [ALKLAKU](#)
- 66a KONGRESO de IFEF 2014 Ekde la 17-a ĝis la 24-a de Majo 2014 [ALKLAKU](#)
- LA 31-a INTERNACIA FESTIVALO EN JÜLICH 27.12.2014 - 3.1.2015 [ALKLAKU](#)

Por vigli komunumon de esperantistoj, tre gravas, ke oni pli bone konu unu la aliajn. Pro tio, en la galerio de vizaĝoj, mi metis ligilojn sur kelkaj nomoj.

Tiujn ligilojn mi konstruis per Google kaj la serĉvortoj « Esperanto » kaj la kompleta nomo de la samideano. Foje rezultas malmultaj taŭgaj paĝoj, sed foje ege multaj. La leganto mem elektu la paĝojn kiujn li ŝatas konsulti.

Pour dynamiser une communauté de locuteurs d'espéranto, il est très important de mieux se connaître. Par conséquent, dans la galerie de visages, je mets des liens sur quelques noms.

Je construit ces liens avec Google et le terme de recherche "Espéranto" et le nom complet de la personne. Le nombre de pages obtenues est très variable. Le lecteur peut choisir lui-même les pages qu'il désire consulter.

Tri laborismaj
organizintoj de
la kongreso.

DUAN
Yongîng,
prezidanto de
la LKK.
Du vic-
prezidantoj.

DUAN Yongîng

Trois chevilles
ouvrières du
congrès.

DUAN
Yongîng,
Président du
comité local et
deux vice-
présidents.



HAN
Zuwu



WANG
Minhao PgDn

Ni aparte
dankas DUAN
Yonging:
Esperantisto,
direktoro de
La Profesia
Artakolegio de
Kunming,
Prezidanto de la
Lokala Kongreso
Komitato (LKK).



Nous remercions
particulièrement
DUAN Yonging :
espérantiste,
directeur du
« Profesio Artakolegio
de Kunming » et
Président du comité
d'organisation local.

Li mobilizis por la Kongreso la
rimedojn de sia kolegio :
profesiaj multimediaj rimedoj,
lokoj, instruistoj kaj lernantoj.

Il a mobilisé pour le Congrès les
ressources de son collège: moyens
multimédias professionnels, les sites,
les enseignants et les étudiants.

Nun alklaku PgDn Maintenant Cliquer
por malkovri la « trombinoskopon » - pour découvrir le trombinoscope.



1 Rodica TODOR
Rumanio



2 Vito TORNILLO
Italia



3 Laurent VIGNAUD
Francio



4 Florin NEGREA
Rumanio



5 Romano BOLOGNESI
Italia



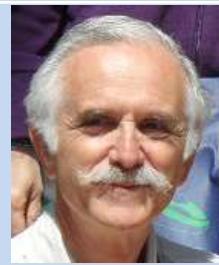
6 Jeannine DAGUIN
Francio



7 Josette VONAY
Francio



8 Bruno HENRY
Francio



9 Floreal GABALDA
Francio



10 Liba GABALDA
Francio



11 Guy PERRIN
Francio



12 Thérèse DEQUIDT
Francio



13 Martine FREYDIER
Francio



14 Robert COMBES
Francio



15 Gisèle BERGER
Francio



16 André MIRC
Francio



17 Vittorio MADELLA
Italia



18 Luigia OBERRAUCH
Italia



19 Hélène SIMMERLE
Italia



20 Johanna SIMMERLE
Italia PgDn



21 Francesca SELLITTO
Italo



22 Veselka KAMBUROVA
Bulgario



23 Petja ALEKSANDROVA
Bulgario

24 Mechta NIKOLOVA
Bulgario

25 Nedka KOLEVA
Bulgario



26 Kameliya KAMBUROVA-PETROKOVA
Bulgario



27 Lucia DAMIAN
Rumanio



28 Emil TUDORACHE
Rumanio



29 Ileana CADAR
Rumanio



30 Reiko QUIETENSKY
Austria



31 Ernst QUIETENSKY
Austria



32 Hubert DE MEYERE
Belgio



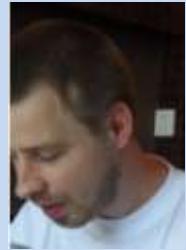
33 Michèle VILLERS
Belgio



34 Clara BRACKE
Belgio



35 Andras BARCSA
Hungario



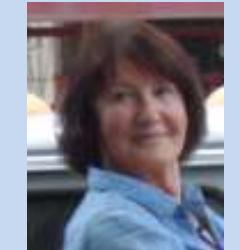
36 Zoltan BARCSA
Hungario



37 Marta PINTÉR
Hungario



38 Angele STARKIENE
Litovio



39 Vaidilute
MATUZEVICIENE



40 Ladislav HAKL
PgDn



41 Adela GOMILA
Hispanio

42 Dieter ROOKE
Svislando

42 Jun LIU
Svislando



127 Zuwu HAN
Cinio

128 Minghao WANG
Cinio

153 Yongqing DUAN
Cinio

251 Alessandra MADELLA
Itilio



Natura el koreio

alia koreiino

Susi

Juana



a



d



f

b

c

e

g

Kelkaj vizaĝoj ankoraŭ
mankas en la « Galerio
de vizaĝoj ». Se vi
havus pli bonajn aŭ
mankantajn fotojn,
bonvolu sendi ilin per
retmesaĝo al
[hubert.demeyere@gmail
.com](mailto:hubert.demeyere@gmail.com)

Bonvolu ankaŭ sendi la
kongresnumeron el la
kongreslibro aŭ la
nomon kaj la litero de
tiuj vizaĝoj. Dankon

6. HELPOPETO - 6. DEMANDE D'AIDE

Ni dankas la samideanojn kiuj jam helpis nin. Tamen, tio speco de laboro neniam estas finita ĉar ĉiam eblas plibonigi kelkajn aferojn. Plie, ne eblas kontentigi ĉiujn. Estas bone konita ke « gustoj kaj koloroj » oni ne diskutas.

Kelkaj vizaĝoj ankoraŭ mankas en la « Galerio de vizaĝoj ».

Se vi havus pli bonajn aŭ mankantajn fotojn, bonvolu sendi ilin per retmesaĝo al:

hubert.demeyere@gmail.com

Ne hezitu sendi proponojn pri korektado de ortografaj aŭ gramatikaj eraroj.

Mi ripetas ke la celoj de tiu laboro, krome la plezuro fari ĝin, estas :

- vigligi komunumon de esperantaj amikoj,
- praktiki nian ŝatatan lingvon.

Mi plezure legos vian opinion pri tiu laboro.

Nous remercions les confrères qui nous ont déjà aidés. Cependant, ce genre de travail n'est jamais terminé, car il est toujours possible d'améliorer certaines choses. En outre, il est impossible de satisfaire tout le monde. Il est bien connu que « les goûts et les couleurs » ne se discutent pas!

Certains visages manquent encore dans la "Galerie des visages."

Si vous aviez de meilleures photos ou des photos manquantes, s'il vous plaît envoyez-les par courriel à :

hubert.demeyere@gmail.com

Ne pas hésiter à envoyer des propositions concernant des corrections orthographiques ou grammaticales.

Je répète que les objectifs de ce travail, en plus du plaisir de le faire, sont:

- dynamiser une communauté d'amis de l'espéranto,
- pratiquer notre langue préférée.

Je serai très heureux de lire votre avis au sujet de ce travail.

7. LA TAGLIBRO DE MICHÈLE

Michèle havis la bonan ideon konservi manskribitan taglibron en kiu ŝi tage resumis la ĉefajn okazaĵojn de la tago.

La raportajo

La taglibro de Michèle kaj kronologie ordigitaj dosieroj de fotoj kaj videoj gvidis la raportado.

La fotoj kaj videoj

La kamero aĉetita kelkajn tagojn antaŭ foriro kondukis al miaj unuaj spertoj kiel "amatora filmisto" enmetante kaj la sonojn kaj la movojn.

Tiuj videoj estas valoraj komplementoj por ilustri la bildoprezenton kiun mi kutimas plenumi ekde la lastaj jaroj. Do ne temas pri filmoj sed pri bildoprezento riĉigita per filmetoj.

La dosieroj estis stokitaj ĉiutage sur ekstera malmola disketo konektebla al mia « Microsoft Surface »-tableto.

7. LE JOURNAL DE BORD DE MICHÈLE

Michèle a eu la bonne idée de tenir un journal de bord manuscrit dans lequel elle a résumé chaque jour les principaux événements du jour.

Le reportage

Le journal de bord de Michèle et des fichiers de photos et de vidéos, classés chronologiquement, ont servi de guide pour l'élaboration du reportage.

Les photos et vidéos

Le caméscope acheté quelques jours avant le départ a permis de faire mes premières armes comme « cinéaste amateur » en saisissant à la fois les sons et les mouvements.

Ces vidéos sont un complément appréciable pour illustrer le diaporama que j'ai l'habitude de réaliser depuis quelques années. Il ne s'agit donc pas d'un film mais bien d'un diaporama enrichi de vidéos.

Les fichiers ont été mémorisés au jour le jour sur un disque dur externe connectable à ma tablette Microsoft SURFACE.

La 15-an de majo, ĉirkaŭ la 19-a:
alveno al la flughaveno de Kunming post flugo de
3h30 el Pekino

Le 15 mai, vers 19h :
arrivée à l'aéroport de Kunming après 3h30 de vol depuis
Pékin.



Junaj volontuloj el la Profesia Artkolegio de Kunming bonvenigas nin kaj gvidas nin al nia taksio. La teamo restas sur loko por akcepti aliajn kongresanojn.

Veturado al FUBAO-kampuso, kongresejo de IFEF67

Des jeunes volontaires du Collège professionnel des arts de Kunming nous accueillent et nous conduisent à notre taxi. L'équipe reste sur place pour accueillir d'autres congressistes.

Transfert vers le campus FUBAO, siège du congrès IFEF67.

VESPERO

Manô kune kun ĉina
teamo de LKK.
Tre amika etoso: Ĉina
likvoro, gan bei!



SOIRÉE

Repas pris en commun avec une
équipe de chinois du LKK.
Ambiance très conviviale :
alcool chinois, à votre santé.



<http://youtu.be/AbCRjB6ILfU> Video 2:04 Min

UNUA NOKTO

Terura nokto! Sufoka
varmego, multaj kuloj.

Ni dormis tre
malbone, sub la
sonorilforma kulvualo,
en kiuj estis enmetitaj
kuloj.



1^{IER}E NUIT

Terrible nuit!

Chaleur étouffante, nombreux
moustiques. On a très mal
dormi, sous la moustiquaire
en forme de cloche, dans
laquelle des moustiques
s'étaient introduits.

KONGRESPROGRAMO - PROGRAMME du CONGRÈS

Sabato la 16-a

Formalaĵoj - Transdono de dokumentoj.
Promenado kun italaj kaj francaj amikoj.

Vespere

INTERKONA VESPERO

Dimanĉo la 17-a

Oficiala malfermo de la kongreso - Komunafoto
19:30 ĝis 21:30

Arta spektaklo en PAK: NACIA VESPERO

Lundo 18-a

Matene

Promenado en la vilaĝa merkato.

Posttagmeze

EKSURSO AL XISHAN supreniro per seĝotelfero kaj piede subeniro.
19:30 ĝis 21:30

Arta spektaklo en PAK: :

KONCERTA VESPERO - FOLKLORO

Mardo la 19-a

Matene

Promenado en la vilaĝa merkato kaj aĉetado.

Posttagmeze

- vizito muzeo de la fervojo en Kunming
- promenado en la parko ĉirkaŭ la "Verda Lago"
19:30 ĝis 21:30

Arta spektaklo en PAK: INTERNACIONA VESPERO: akrobatoj.

Samedi 16

Formalités - Remise des documents
Promenade avec des amis italiens et français

Soirée

INTERKONA VESPERO

Dimanche 17

Ouverture officielle du congrès - Foto commune
19:30 à 21:30

Spectacle artistique au PAK: SOIRÉE DES NATIONS

Lundi 18

Matin

Promenade sur le marché du village.

Après-midi

EXCURSION À XISHAN - montée en télésiège et descente à pied.

19:30 à 21:30

Spectacle artistique au PAK: SOIRÉE CONCERT - FOLKLORE

Mardi 19

Matin

Promenade sur le marché du village et achats.

Après-midi

- visite du musée du chemin de fer à Kunming
- promenade dans le parc autour du « Lac vert »
19:30 à 21:30

Spectacle artistique au PAK: SOIRÉE INTERNATIONALE : acrobates

Merkredo 20

Tuttaga ekskursio al la « Ŝtona arbaro »
Privata vespero inter amikoj.

Jaŭdo 21

Fakaj prelegoj.
Pluvis la tutan tagon.

Vespere

BANKEDO tre bongusta kaj etoso « gan
bei » (je via sano - ĉina alkoholo)

Vendredo 22

La bulgara delegacio prezentas la
venontan kongreson: ekde la 21-a ĝis la
28-a de majo 2016 en Varna Bulgario.

Posttagmezo

Oficialafermo de la Kongreso.

Vespere

Vespermanĝo en bela manĝejo Fubao
19:30 ĝis 21:30

Arto spektaklo en PAK: ADIAŬA

VESPERO: mirinda spektaklo.

Mercredi 20

Journée complète d'excursion à la
« Forêt de Pierre »
Soirée privée entre amis.

Jeudi 21

Conférences professionnelles.
Pluie toute la journée.

Soirée

BANQUET très bon et ambiance « gan
bei » (à votre santé - alcool chinois)

Vendredi 22

Présentation du prochain congrès par la
délégation bulgare. Du 21 au 28 mai 2016
à VARNA Bulgarie.

Après-midi

Fermeture officielle du Congrès.

Soir

Repas dans une très belle salle à FUBAO
19:30 à 21:30

Spectacle artistique au PAK: ADIAŬA
VESPERO : magnifique spectacle.

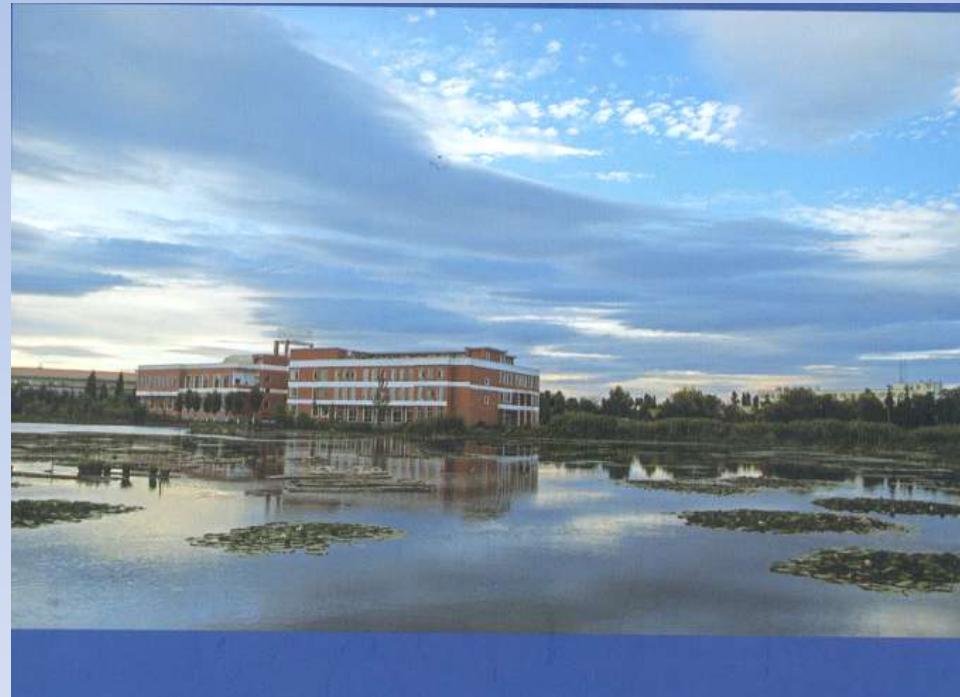
KONCIZA PROGRAMO el la KONGRESA LIBRETO

KIAM		KIO	KIE
16.05 Sab.	08:00- 09:00-10:00 10:30-11:30 16:00-18:00 19:30-21:00 20:00-22:30	Akceptejo/informejo Kunsido de la ĈEL kaj LKK Gazetara konferenco Esperanto-kurso Kunsido de IFEF kaj LKK Interkoma vespero	kunvenejoj de la Vilaĝo
17.05 Dim..	08:00- 09:00-09:30 10:00-12:00 12:00-12:30 14:00-16:00 16:00-18:00 19:30-21:30	Akceptejo/informejo Akcepto de urbestro Solena inaŭguro de la 67-a IFEF-kongreso kaj la 11-a Ĉina kongreso de Esperanto Kunfotado Prezentado de EP Ĉ kaj ĈRI Grupdiskuto pri Ekonomio/Eduko Kunsido de fakgrupoj de ĈEL Nacia vespero	kunvenejoj de la Vilaĝo En la Kolegio
18.05 Lun.	09:00-11:00 11:30-12:30 14:00-18:00 19:30-21:00	Nepublika komitatkunsido de IFEF Fermo de la 11-a Ĉina Kongreso de Esperanto Terminara komisiono(1) Duontaga ekskurso(1) Nacia vespero (Folkloro)	Kunvenejoj de la Vilaĝo Ferfoja Muzeo, Verda Lago En la Kolegio
19.05 Mardo	09:00-12:00 14:00-18:00 19:30-21:30	Plenkunsido de IFEF Duontaga ekskurso(2) Internacia vespero	En la kunvenejoj de la Vilaĝo Xishan-monto En la Kolegio
20.05 Mer.	08:00-17:30 19:30-	Tuttaga ekskurso Libertempo	Štonarbaro
21.05 Ĵaŭ.	09:00-12:00 14:00-17:00 17:00-18:00 19:00-22:00	Fakprelegoj(1) Fakprelegoj(2) Movadaj aferoj kaj fervojaj novajoj Bankedo kaj balo	En la kunvenejoj de la Vilaĝo

KIAM		KIO	KIE
22.05 Ven.	09:00-10:30 10:30-12:00 14:30-17:00 19:30-21:30	Terminara komisiono(2) La venontkongreso sin prezentas Solena fermo de IFEF-kongreso Adiaŭa vespero	En la kunvenejoj de la Vilaĝo
23.05 Sab.	08:00-16:30	Forveturo hejmen aŭ al la postkongresa ekskurso: Dali-Lijiang	En la Kolegio

67^{ème} CONGRÈS de IFEF
Du 16 au 22 mai 2015

67-a IFEF KONGRESO
Ekde la 16-a ĝis la 22-a de majo
2015



BONVENON AL LA PROFESIA
ARTKOLEGIO DE KUNMING

MATENE

Malfrua ellitiĝo 9:00

Akceptejo - Formalaĵoj - Transdono de dokumentoj.



MATINÉE

Lever tardif 9:00

Accueil - Formalités - Remise des documents.



Afablaj esperantistoj klarigis ke en la ĉambro troviĝas kulvualo ĉe la fenestro kaj regilo por klimatizilo. Do ĉio estas en ordo.

De gentils espérantistes nous ont expliqué qu'il y avait dans la chambre une moustiquaire devant la fenêtre et une télécommande pour l'air conditionné. Tout rentre donc dans l'ordre.





Sabato, majo 16-a (daŭrigo) - Samedi 16 mai (suite)

Matenmanĝo

Abunda bufedo same kiel por lunĉo kaj vespermanĝo, sed nek panon nek kukoj. Por trinki, nek kafo nek teo, nur varmeta rizoakvo. Ni ekkonscis ke ni estis en Ĉinio! Ni finfine trovis ian benjeto (tre bona).

Tagmanĝo

Abunda memserva bufedo. Ni manĝis per forketo. Eblas trinki nur rizo-akvon



Petit déjeuner

Copieux buffet comme pour les repas de midi et du soir, mais pas de pain, ni pâtisseries. Pour boire, ni café ni thé ni eau; rien que de l'eau de riz tiède. On prend conscience qu'on est en Chine! On a fini par trouver une sorte de beignet (très bons).

Déjeuner

Copieux buffet en self service. On a mangé avec une fourchette. On ne peut boire que de l'eau de riz





Sabato, majo 16-a (daŭrigo) - Samedi 16 mai (suite)

Clara Bracke proponis bieron ĉe la bazareto apud la restoracio: elektu inter Tuborg (8 juanoj) kaj ĉina biero (bona kaj malmultekosta: 6 juanoj k.e. 0.9EUR). Dormeton por Hubert kaj por mi lasta kulojĉasado en la ĉambro.

Vespermanĝo

Sama kiel matene kaj tagmeze kaj estos tiel la tutu semajno. Tre bona, sed finfine lacas!

KELKAJ VIDAĴOJ DE LA FUBAO-A KAMPUSO.



Clara Bracke a offert une bière à la superette près du restaurant : choix entre Tuborg (8 Yuans) et bière chinoise (bonne et peu chère : 6 Yuans soit 0.9EUR). Sieste pour Hubert et pour moi, chasse aux derniers moustiques dans la chambre.

Repas du soir

Identique à celui du matin et du midi et ce sera comme cela pendant toute la semaine. Très bon, mais finit par lasser!

QUELQUES VUES EXTÉRIEURES DU CAMPUS FUBAO



Sabato, majo 16-a (daŭrigo) - Samedi 16 mai (suite)

Promenado kun italaj amikoj ĉirkaŭ FUBAO

Populara kvartalo kie se renkontas bonaĵojn kaj mallbonaĵojn : domoj malnovaj sed bele dekoritaj, malgrandaj legomĝardenoj, poluita rivero.

Promenade avec des amis italiens autour de FUBAO

Quartier populaire où on rencontre le meilleur et le pire : habitation vieilles mais bien décorées, petites cultures potagères, rivière très polluée.

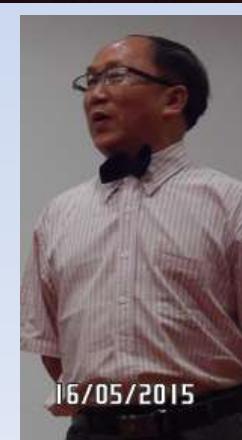


INTERKONA VESPERO

Granda etoso. Kontinua alveno de konataj eŭropaj esperantistoj kaj multaj ĉinoj.

INTERKONA VESPERO

Très bonne ambiance. Arrivée continue d'espérantistes européens connus et beaucoup de chinois.





16/05/2015



Dimâncio, majo 17-a Dimanche 17 mai
Oficiala malfermo de la kongreso - Ouverture officielle du congrès



La 67-a Kongreso de IFEF
第67届国际轨道交通世界语大会



La 11-a Ĉina Kongreso de Esp
第11届全国世界语大



17/05/2015



17/05/2015



Photos communes
Komuna fotado

17/05/2015

难以置信



17/05/2015





17/05/2015



17/05/2015

Dimanĉo, majo 17-a Dimanche 17 mai

19:30 ĝis 21:30 Arta spektaklo en PAK:
NACIA VESPERO

Nin bonvenigis ĉarmaj knabinoj surhavante kostumojn de ilia etnio (nacieco). Sekurecooficistoj ankaŭ ĉeestas.

19:30 à 21:30 Spectacle artistique au PAK:
SOIREE DES NATIONALITES

Nous sommes accueillis par de charmantes jeunes filles qui porte les tenues représentatives de leur ethnie (nationalité). La sécurité est aussi bien présente.



[NACIA VESPERO - SOIREE DES NATIONALITES](#)

Antaŭ eniri la aŭditorion, kaj post havi antaŭe ĝui tason da teo ni vizitis iujn ĉambrojn de la kolegio, inter alie tiujn dediĉitajn al kaligrafiaj ekzercocoj. Ni eĉ vidis kelkajn demonstraciojn.

Avant de rejoindre la salle de spectacle, et après avoir au préalable dégusté une tasse de thé, on a visité quelques salles du collège, notamment celles dédiées aux exercices de calligraphie. Nous avons même eu droit à quelques démonstrations.



Devant le bâtiment, des élèves attendent pour nous rejoindre dans la salle tandis que certains font des travaux pratiques à l'extérieur. A l'intérieur, la salle se remplit petit à petit.

Antaŭ la konstruaĵo, studentoj atendas kuniĝi kun ni en la spektakla lokalo dum kelkaj faras praktikan laboron ekstere. Ene, la ĉambro plenigas malrapide.



NACIA VESPERO

Inaugura kunsido de la vesperspektakloj en la profesia kolegio pri artaj profesioj de Kunming PAK (*)

Temas pri dancoj kaj kantoj de etna malplimultoj el la Yunann provinco.

(*) En la raporto, ni uzos la akronimon PAK por Profesia Artakolegio de Kunming



SOIREE DES NATIONALITES

Séance inaugurale des soirées de spectacles au collège professionnel des métiers artistiques de Kunming PAK (*)

Il s'agit de danses et de chants de minorités ethniques de la province du Yunann.

(*) Dans le reportage, nous utilisons le sigle PAK pour Profesia Artakolegio de Kunming

NACIA VESPERO – SOIRÉE NATIONALE (Dim 17/05)

《彩云南现》 Rozkoloraj nuboj sude - Nuages roses au sud

1. 舞蹈 《花腰欢歌》 Danco

《GAJA KANTO KUN FLORA TAMBURO》 3:43 Min

表演: 昆明艺术职业学院“传习所”学生 Dancas: Gestudentoj de la PAK (*), “Heredaĝa Instituto”

2. 陶笛、二胡二重奏 《千年风雅》 Dueto de fluto kaj du-korda instrumento

《ELEGANTECO DUM JARMILOJ》 4:18 Min

表演: 昆明艺术职业学院“现代民乐”团青年教师李学艳、张默娴 Ludas: Instruistinoj Li Xueyan, Zhang Moxian, de la PAK, grupo “Moderna popola instrumentaro”

3. 佤族舞蹈 《原生部落》 Danco de la Wa-nacio

《LA ORIGINALA TRIBO》

表演: 昆明艺术职业学院“彩云班”学生 Dancas: Gestudentoj de la PAK, grupo “Buntaj nuboj”

4. 景颇族舞蹈 《景颇刀舞》 Danco de la Jingpo-nacio

《LA GLAVDANCO DE LA JINGPO-NACIO》

表演: 昆明艺术职业学院舞蹈系学生 Dancas: Gestudentoj de la PAK, Danca Fakultato

5. 歌伴舞 《小河淌水》 Kantado kun dancado

《MI – ROJO KLARA》

演唱: 昆明艺术职业学院青年教师 蒋凤梅 Kantas: la instruistino Jiang Fengmei de la Profesia Artkolegio de Kunming
伴舞: 昆明艺术职业学院舞蹈系学生 Akompanas: La studentinoj de la PAK, Danca Fakultato.

(*) PAK = Profesia Artkolegio de Kunming

6. 串烧 《草原风》 Senhalta Mongola prezentado:

《STEPA VENTO》

a. 呼麦演唱: 《五汉子》 Humai-stila Gorĝovoĉo
《KVIN VIROJ》

b. 马头琴演奏: 《万马奔腾》 Ĉeval-kapa liuto:
《DEK MIL GALOPANTAJ ĈEVALOJ》 2:16Min

c. 男声三重唱: 《正月玛》 Vira trio:
《LA ARIOS ZHENG YUE MA》

表演: 阿都沁组合 Prezentas: Grupo “A Du Qin”

7. 歌伴舞 《云南美》 Kantado kun dancado

《MIRINDA YUNNAN》 5:16Min

演唱: 昆明艺术职业学院青年教师 贾瑾瑜
Kantas: la instruisto Jia Jinyu de la PAK.

8. 舞蹈 云南映象片段 《女儿国》 Danco el opero

Yunnan Impresoj de Yang Liping

《VIRINOJ EN LA ALTEBENAĜO》

领舞: 昆明艺术职业学院青年教师 高媛 Dancas: la instruistino Gao Yuan de la PAK.

9. 歌曲: 《梅兰芳》 Kanto

《MEI LAN FANG》

演唱: 学院青年教师张婷婷 Kantas: la instruistino Zhang Tingting de la PAK.

10. 《凤舞龙飞》

《FLUGAS DRAKOJ, DANCAS FENIKSOJ》 3:21Min

表演: 昆明艺术职业学院“传习所”学生 Studentoj de la PAK, “Heredaĝa Instituto”

1. Danco GAJA KANTO KUN FLORA TAMBURU



2. Dueto de fluto kaj du-korda instrumento ELEGANTECO DUM JARMILOJ



6. Senhalta Mongola prezentado Ĉeval-kapa liuto: DEK MIL GALOPANTAJ ĈEVALOJ



17/05/2015

7. Kantado kun dancado MIRINDA YUNNAN

Images de la vidéo présentée à San Benedetto pour inviter au congrès chinois mais valorisées par des danseurs et une chanteuse
Bildoj de la video prezentita en San Benedetto por inviti al la Ĉina kongreso sed plibonegita de dancistoj kaj kantistino



http://youtu.be/i5ppx6OB_GQ 3:21Min

10. FLUGAS DRAKOJ, DANCAS FENIKSOJ



La aktoroj salutas la publikon - Les acteurs saluent le public



MATENE

Promenado en la vilaĝa merkato: Michèle kaj Martine Freydier akompanata de Ĉina esperantisto kiu helpis ŝin aĉeti ĉinan telefonon. Bonvolu kontakti Martine por koni la finon de ĉi tiu aventuro. Michele ne fotis sed faris multe dum la marda vizito la 19-a . [Alklaku ĉi tien.](#)



Sekureco certigita : Polico kaj roboto prigardas!
prigardi Sécurité assurée : la police et le robot veillent!

MATIN

Promenade sur le marché du village : Michèle avec Martine Freydier accompagnée par un espérantiste chinois qui l'a aidée à acheter un téléphone chinois. Adressez-vous à Martine pour connaître la fin de cette aventure. Michèle n'a pas fait de photos ce jour là mais en fera abondamment lors de la visite du mardi 19. [Cliquer ici.](#)



POSTTAGMEZE

EKSURSO AL XISHAN supreniro per seĝotelfero
kaj piede subeniro.



APRÈS-MIDI

EXCURSION À XISHAN - montée en téléphérique et descente à pied.



Comme souvent en Chine, la vue est brouillée par une brume due à la pollution qui flotte au-dessus des villes.

Kiel ofte okazas en Ĉinio, la vido estas mallumigita per nebuleto pro poluado kiu flosas super la urboj.

XISHAN: Urbo apud lago - Ville au bord du lac



Sanctuaire
et/ou
refuge
dans la
montagne.

Sanktejo
kaj / aŭ
rifugô en
la monto.



Au pied du
téléphérique, on peut
louer un vêtement des
différentes ethnies
minoritaires de Chine
pour se faire
photographier.

Ĉe la piedo de la
telfero, vi povas lui
vestojn de malsamaj
ĉinaj minoritataj etnoj
por esti fotita.



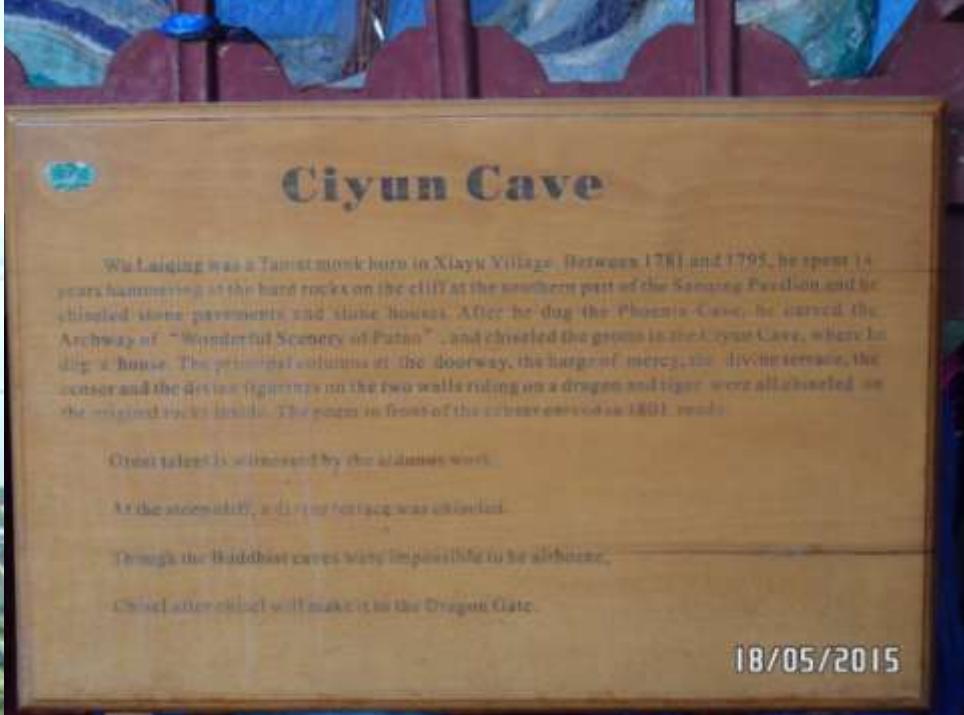
La descente à pied.

Sanctuaire plus important.

La malsupreniro piede.

Pli granda sanktejo.





FOLKLORA VESPERO - SOIRÉE FOLKLORE (Lun 18/5)

Kantado kun dancado - Chants et danses



Por videofilmi la spektalon de tiu vespero, mi estis tre
genita de gravulo kiu gardis sian ĉapelon sur la kapo la
tutan vesperon. Ĉina amikino ŝovis paperon petante de
li bonvolu forigi ĝin. Al mia granda mirego, oni estis al
la limo de la diplomacia incidento. Li estas gravulo
(Vicpresidanto de la provinco Yunnan) kiu apartenas al
etna grupo kiu neniam forigas sian kapveston. Oni
klarigis al mi ke li gardas ĝin eĉ por dormi! Temas pri
« kultura devigo ». Por okcidentano, gardi sian
ĉapelon dum spektaklo, ignorante la aliajn, estas la
pinto de la malbona edukado!

Pour réaliser les vidéos de cette soirée, j'ai été fortement gêné par un personnage qui a gardé son chapeau sur la tête toute la soirée. Une amie chinoise a glissé un papier lui demandant de bien vouloir l'ôter. A mon grand étonnement, on a été à la limite de l'incident diplomatique. Il est un personnage très important (vice-président de la province Yunnan) qui appartient à un groupe ethnique qui n'ôte jamais son couvre-chef. On m'a dit qu'il le gardait même pour dormir! On appelle cela des « contraintes culturelles ». Pour un occidental, garder son chapeau pendant un spectacle, sans s'inquiéter des autres, c'est le sommet de la mauvaise éducation!

FOLKLORA VESPERO (Lun 18/5)
Kantado kun dancado - Chants avec danses

1. Horo «Floro Haicai» 4:17 Min

Gvidata de: Li Huaixiu, Li Huaifu

2. Horo La ario Ase»

1.



Gvidata de: Xu Fengyu.

3. «La plantida ario»

Soprano solistino: He Jinhua

4. «Sankta Tamburo dum plantado»

Virina horo

5. Virina horo «Virinoj en altebenajo»

Gvidata de: Li Qingmei, Ma Yuzhu, Zhang Lonjiao, Fang Pengrui

6. Vira horo «Kiu estas la unua, kokido aŭ ovo»

7. Vira horo «Mia Shamballa»

8. Horo «Shangri-la -- mia hejmloko»

Gvidita de: Jiang Fengmei, Saiyon Zhuoma, Xiao A Peng

9. Grupkanto «Amrivero»

Gvidita de: Gao Hongzhang, Xiao A Peng, Feng Pengrui, Li Qingmei

10. Virina horo «Sur la nubo»

11. Horo «Surstrata Bankedo»

12. Koncerteto «La Edena-Ĝardeno en la kukurbo»

Gvidata de: Gao Shan, Ma Yuzhu, Feng Pengrui, Peng Guoguo, Ye Meng,

Wang Huihui, Zhang Lonjiao, Xiao A Peng, Li Qingmei

13. Horo «Ludado kun knabinoj» 7:27 Min

Gvidata de: Li Huaixiu, Li Huaifu

14. Solisto «La muso serĉas amatinon»

Xiao A Peng

15. Horo «Kantado kun dancado»

Gvidata de: Gao Hongzhang

PAK = Profesia Artkolegio de Kunming

13.



<http://youtu.be/wK3NEaPxas4>



18/05/2015

FOLKLORA VESPERO (Lun 18/5) 1. Horo 《Floro Haicai》 4:17 Min

Spektakloj

PgDn



18/05/2015

Liuk Telengduo la Tungpova Edimo Al
Sa'kras la Crelon, la Teron, la
Teron, la Sunion laj la Lunor.

宇宙創造了天和地



18/05/2015



18/05/2015

<http://youtu.be/FEdio4NY5BE>

20150518152456

Spektakloj

PgDn

MATENE

1. Promenado kaj aĉetado en la vilaĝa merkato apud la kongresejo FUBAO.

Ĉi tie ni vidis la veran kamparanan ĉinon, for de la turistaj lokoj. Interesplena, instrua kaj ege pozitiva.

POSTTAGMEZE

2. Muzeo de la fervojo

3. Promenado en la parko ĉirkaŭ la « Verda Lago »

VESPERE

4. PAK 19:30 ĝis 21:30 Arto spektaklo

INTERNACIA VESPERO: akrobatoj

1.



2.



3.

MATIN

1. Promenade et achats sur le marché du village à côté de FUBAO.

Ici on a vu la Chine rurale profonde, loin des sites touristiques. Très intéressant, instructif et positif.

APRÈS-MIDI

2. Visite du musée du chemin de fer

3. Promenade dans le parc autour du « Lac vert »

SOIRÉE

4. PAK 19:30 à 21:30 Spectacle artistique

SOIRÉE INTERNATIONALE : acrobates



4.

KUNMING

Promenade et achats sur le marché du village à côté de FUBAO.
Promenado kaj aĉetado en la vilaĝa merkato apud la kongresejo FUBAO.



**SUR LE CHEMIN DE FUBAO VERS LE MARCHÉ DU VILLAGE.
SUR LA VOJO DE FUBAO AL LA VILAĜA MERKATO.**



Multiples engins pour exercices corporels mis à la disposition du public. Un Chinois nous fait une démonstration avant mise en pratique.

Multoblaj maŝinoj por fizikaj ekzercoj disponeblaj al la publiko. Ĉino faris demonstracio por ni. Ek al la praktikado

Vajda - Liba - Hubert





Muraj dekoracioj - Décorations murales



Poste médical sur un parking à l'entrée du village pour contrôle gratuit des principaux paramètres.

Vajda qui est médecin a tenté l'expérience : résultats conformes à ce qu'elle savait.

Medicina posteno en parkejo ĉe la enirejo de la vilaĝo senpaga kontrolo de ĉefaj parametroj. Vajda kiu estas kuracisto provis la aferon : rezultoj en linio kun kion ŝi sciis.

Tie ĉi oni vidis profundan kamparan Ĉinion, malproksime de la turismaj lokoj. Tre interesa, instrua kaj pozitiva. La ĉinoj aspektas feliĉaj. Jen kelkaj ekzemploj.

Ici on a vu la Chine rurale profonde, loin des sites touristiques. Très intéressant, instructif et positif. Les chinois donnent l'impression d'être heureux. Voici quelques exemples.





Le marché est installé sur la place et les rues principales. Tout a assez belle allure, mais dès qu'on emprunte une rue latérale c'est assez misérable.

Cela n'empêche pas les habitants de nous regarder à travers leur fenêtre et de nous sourire.

La merkato estas instalita sur la placo kaj la ĉefaj stratoj. Ĉio sufiĉe belaspektas, sed apenaŭ oni eniras flankajn stratojn estas sufiĉe mizera.

Tio ne malhelpas la loĝantojn rigardi nin tra iliaj fenestroj kaj rideti al ni.



Ĉi tie la fremduloj estas maloftaj kaj ĉi tiu knabino, kiu ekvidis nin, alproksimiĝis kaj invitis nin festi kun ŝia familio la naskotago de ŝia frato.

Ici les étrangers sont rares et cette jeune fille qui nous a repérés, nous a abordé pour nous inviter à fêter avec sa famille l'anniversaire de son frère.



Ili poste insistis por montri al ni malnovan domon pli ol 200 jaraĝa pri kiuj ili tre fieras.



Ils ont ensuite insisté pour nous faire visiter une maison vieille de plus de 200 ans dont ils sont très fiers.



19/05/20



En Ĉinio la unu-infana politiko pligravigas la sinteno de la "infanoreĝo". Ĉi tio ne malhelpas patrinoj resti oportunaj; rigardu tiujn "rekta aliro" pantalonon.

En Chine la politique de l'enfant unique a accentué la position de « l'enfant roi ». Cela n'empêche pas les mamans de rester très pratiques : voyez ce pantalon « à accès direct ».



Tous les moyens de transports sont bons pour acheminer personnes et marchandises vers le marché.
Ĉiu ĵ transportaĵoj taŭgas por transporti homojn kaj varojn al la merkato.







Kamparanoj mem vendas siajn produktojn en la merkato. Por konservi la freſecon ili ſprucas akvon, sed ... akvo ne estas trinkebla en Ĉinio. « Turista » malsaneco" estas certa se ni Okcidentanoj konsumas krudajn legomojn. Mi preskaŭ spertis la aferon krakmaĉante peco de kukumo. Feliĉe, Michele haltigis min ĝustatempe ... malsano estis nur malgrava. Aliaj ne estis tiom bonĝancaj!



Des paysans viennent eux-mêmes vendre leur production au marché. Pour maintenir la fraîcheur, on vaporise de l'eau, mais...l'eau n'est pas potable en Chine. « Tourista » garantie si on consomme des légumes crûs. J'ai failli en faire l'expérience en croquant un morceau de concombre. Heureusement, Michèle m'a arrêté assez vite...le mal ne fut que léger. D'autres n'ont pas eu cette chance!

19/05/2015



Beaucoup moins attrayants pour nous occidentaux : les viandes, charcuteries, poissons, et grenouilles. Des produits inconnus intriguent. On nous a tellement mis en garde contre les dérangements de notre système digestif, que nous avons bien résisté!

Multe malpli allogaj por ni okcidentanoj : viandoj, kolbasaj produktoj, fișoj. Nekonataj produktoj intrigas. Ni estis tiel avertitaj kontraŭ problemoj de nia digestiga sistemo, ke ni bone rezistis!





Iloj kaj produktoj el la tradicia ĉina medicino - Ustenciles et produits de la médecine traditionnelle chinoise. PgDn



19/05/2015

Les petits métiers artisanaux sont aussi présents; ici travail du cuir. Mardo, majo 19-a Mardi 19 mai KUNMING
Ceestas ankaŭ malgrandaj metiaj laborpostenoj. Ĉi tie ledolaborposteno. KongresProgramo



PgDn

VISITE DU MUSÉE DU CHEMIN DE FER À KUNMING

VIZITO DE LA FERVOJA MUZEO EN KUNMING

La pneŭo de franca fabrikado, deseignita por dizellokomotivo de pasaĝertrajno, estis uzita ekde 1914 sur la fervoja linio Yunnan-Vjetnamio.

Ekipita en 1932 de la firmao Michelin, la trajno iĉis "Michelin aŭto" veturante sur reloj. Inter reloj 1 m, longeco 19,7m, larĝeco 2.6m, pezo 8 tunoj.

Ekipita per dizelmotoro de 117kw, ĝi povas atingi la rapidecon de 100 km/h. Ekipita per 19 seĝoj kun kusenoj kaj 24 lignaj benkoj, kuirejoj kaj banejoj, estis avangarda trajno, uzita de negocistoj.





19/05/2015

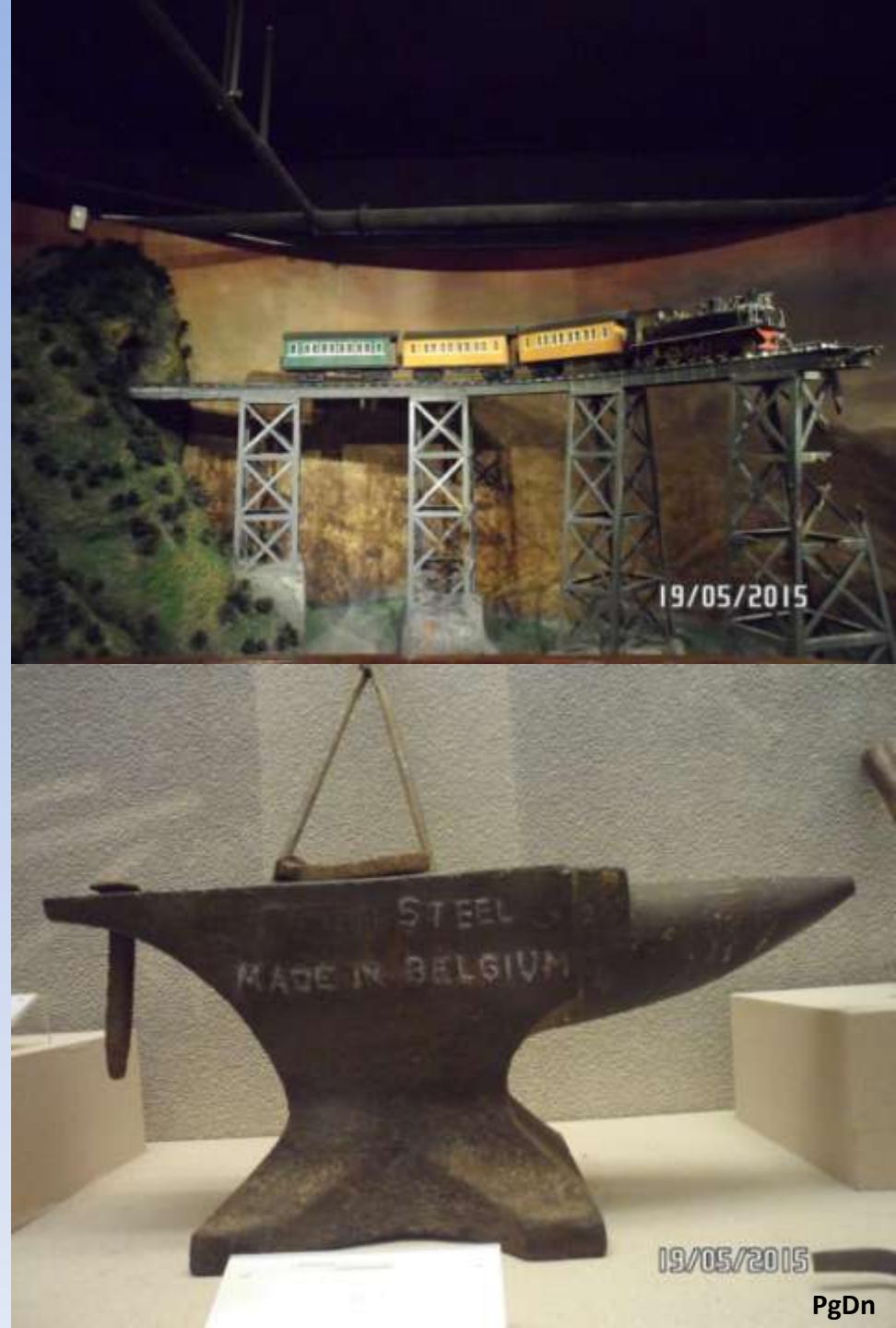
GENERAL PREFACE

From History to Future

Yunnan, often referred to as Dian, is a landlocked province in Southwest China. Its unique plateau topography features endless high mountains and torrential rivers, making it extremely inaccessible in ancient times. The Wuchi Road (literally a road of five Chinese feet in width) of the Qin Dynasty and the Nanyi Road (literally a road towards the areas of southern ethnic minorities) of the Han and Tang Dynasties witnessed the distant and desolate history of the tea-horse caravans.

The spring of 1910 celebrated the birth of Yunnan's first railway and ushered in a new era. In the past century, the railways have brought about profound changes to Yunnan. Nourished by local natural and cultural landscapes, Yunnan railways have developed their unique styles and characteristics, creating the special history of three kinds of railway (1000mm gauge, 600mm gauge, and 1435mm gauge) in parallel, and performing many popular and touching legends about Yunnan-Vietnam Railway, Gejiu-Bisezhai-Shiping Railway and Chengdu-Kunming Railway etc.

Today after over 100 years of development, a fully-fledged railway system has been established on the formerly inaccessible Yunnan plateau. Yunnan railways are extending in all directions to connect with other areas across China as well as Southeast Asian countries at an unprecedented speed.



VISITE DU MUSÉE DU CHEMIN DE FER À KUNMING
VIZITO DE LA FERVOJA MUZEO EN KUNMING



Photo de groupe - Komuna foto

Mardo, majo 19-a Mardi 19 mai KUNMING

KongresProgramo

PgDn

KUNMING

Promenade dans le parc autour du « Lac vert »

Promenado en la parko ĉirkaŭ la « Verda Lago »



19/05/2015



Comme un peu partout en Chine, on détruit beaucoup de vieux quartiers pour construire en hauteur des tours modernes. A Pékin cependant on a préservé 426 vieux quartiers (Hutong). Les grues sont omni présentes. A noter que tous les immeubles en construction sont enserrés dans les grillages pour assurer la sécurité des passants.

Kiel ĉie en Ĉinio, oni detruas multajn malnovajn kvartalojn por konstrui en alteco modernajn turojn. Tamen en Pekino oni konservis 426 antikvaj kvartaloj (Hutong). Gruoj estas ĉie ĉeestantaj. Notu ke ĉiuj konstruantaj domegoj estas enfermita en dratbariloj por garantii la sekurecon de la pasantoj. PgDn



Kunming est une ville de province d'importance moyenne, capitale du Yunnan. On voit qu'elle se développe assez harmonieusement. De nouveau on a l'impression que les gens sont heureux. Nous nous sommes promenés dans le parc en fin d'après-midi.

Le parc est un lieu fréquenté par toutes les générations. Nous avons photographié beaucoup de scènes intéressantes : personnes âgées qui surveillent les enfants dans les zones de jeux, beaucoup de gens de tous âges qui font de la musique, en groupe ou isolés. Les danses de tous types et les exercices de gymnastique rythmique, traditionnelle ou moderne sont très populaires.

De nombreux bancs sont occupés par des personnes qui fument tranquillement une cigarette, parfois avec des équipements sophistiqués. On se demande si c'est simplement du tabac! Pour se désaltérer, ils boivent le thé de leur thermo.

Kunming estas mezgranda urbo kaj provinca ĉefurbo de Yunnan. Ni vidos ke ĝi disvolviĝas harmonie. Denove ŝajnas, ke homoj estas feliĉaj. Ni promenis en la parko posttagmeze.

La parko estas loko vizitatita de ĉiuj generacioj. Ni fotis multajn maljunuloj kiuj zorgas pri infanoj en ludareo., Multaj homoj de ĉiuj aĝoj faras muzikon grupe aŭ izolite. Dancoj de ĉiuj tipoj, tradiciaj aŭ modernaj, kaj ritma gimnastiko, estas tre popularaj.

Multaj benkoj estas okupataj de homoj kiuj trankvile fumas cigaredon, kelkfoje per kompleksa ekipaĵo. Oni demandas se estas nur tabako! Por satigi sian soifon, ili trinkas teon el termobotelo.



19/05/2015

Vue de la Kunming moderne - Moderna Kunming



Les parcs sont très appréciés par les chinois, mais aussi par les congressistes de IFEF. Liba n'hésite jamais à communiquer avec les gens, et bien entendu à leur parler de l'espéranto.

La parkoj estas tre ŝatitaj de la ĉinoj, sed ankaŭ de la kongresanoj de IFEF. Liba neniam hezitas alparoli homoj, kaj kompreneble paroli pri Esperanto.



19/05/2015

Mardo, majo 19-a Mardi 19 mai KUNMING

PgDn



19/05/2015



Kelkaj bildoj kiuj bele illustras la parkoetoso. Quelques photos qui illustrent l'ambiance du parc.



19/05/2015

PgDn



19/05/2015

Plusieurs espérantistes se sont mis à danser seuls, ou se sont joints à des groupes.
Pluraj esperantistoj komencis danci sole, aŭ aliĝis grupojn.



19/05/2015



19/05/2015



19/05/2015

Musique au bord du lac avec des instruments à corde un peu bizarres et assez criards pour nos oreilles occidentales.

Muziko ĉe la rando de la lago per iom strangaj ŝnuraj instrumentoj kaj iomete grincantaj por niaj Okcidentaj oreloj.



19/05/2015

PgDn



Il est bien connu que les asiatiques sont joueurs, et les chinois n'échappent pas à la règle. Ici, les cartes et une sorte de jeu de dames. Les passants s'arrêtent et s'intéressent aux jeux.

Estas bone konite ke la azianoj estas petolemaj, kaj la ĉinaj ne eskapas al la regulo. Tie ĉi, temas pri kartoj kaj ia damludo. La pasantoj haltas kaj interesiĝas pri la ludoj.





19/05/2015

PgDn



Des balayeurs assurent sans arrêt la propreté. Il faut du travail pour tout le monde dans un pays communiste. Cependant, selon les anciens, l'ouverture à l'économie capitaliste change bien des choses. Comme partout, les avis sont divergeant entre progressistes et conservateurs.

Balaistoj senhalte zorgas pri pureco. Laborposteno por ĉiu en komunista lando estas deviga. Tamen, laŭ veteranoj, la malfermo al kapitalisma ekonomio ŝanĝis multajn aferojn. Kiel ĉie, opinioj diverĝas inter progresemuloj kaj konservemuloj.

Mardo, majo 19-a Mardi 19 mai KUNMING

PgDn

Ma 19/05

19:30 à 21:30 Spectacle artistique **SOIRÉE INTERNATIONALE** : acrobates
PAK 19:30 ĝis 21:30 Arto spektaklo **INTERNACIA VESPERO**: akrobatoj



Nous avons eu l'immense plaisir de retrouver Ping Song, le jeune ténor qui nous avait tellement émerveillé lors de IFEF66 à San Benedetto del Tronto par ses remarquables interprétations, notamment « O SOLE MIO »

Ni estis ravitaj retrovi Ping Songo, la juna tenoro kiu tiom mirigis nin dum IFEF66 en San Benedetto del Tronto per liaj elstaraj kantoj, i.a. "O Sole MIO"

INTERNACIA VESPERO - SOIRÉE INTERNATIONALE (Ma 19/5)

Akrobata Fakultato - Faculté d'acrobatie

1. «Harmonio en Prospera Epoko» 6:38 Min

Prezentas: La gestudentoj de PAK, Akrobata kaj Danca Fakultatoj



1. 6:38 Min



2. 3:01 Min

2. «Knaboj kun tamburoj» 3:01 Min

Prezentas: La studentoj de PAK, Akrobata Fakultato.

3. «Sopirado sub la luno»

Prezentas: La gestudentoj de PAK

4. «La flugo al la luno»

Prezentas: La gestudentoj de PAK, Akrobata Fakultato.

5. «Sur la brila vojo»

La gestudentoj de PAK, Akrobata Fakultato.



6. 8:07 Min

6. «Belaj floroj» 8:07 Min

La gestudentoj de PAK, Akrobata Fakultato.

7. Solista fluto: «La nova kanto de paštisto»

Prezentas: La blinda speciala studento Gu Hangyu, de PAK

8. «Florado tra la montoj»

Prezentas: La studentinoj de PAK, Akrobata Fakultato.

9. «Fișoj saltas trans la drak-pordo»

Prezentas: La gestudentoj de PAK, Akrobata Fakultato.

10. «Mi – rojo klara»

Prezentas: La gestudentoj de PAK, Akrobata Fakultato.

11. «Elstara soleco»

Prezentas: La studentino de PAK, Akrobata Fakultato.

12. Virina kanto «La kvar sezonoj»

Kantas: La studentino Pan Chuning PAK Muzika instituto.

13. «Flirtantaj Flagoj» 7:37Min

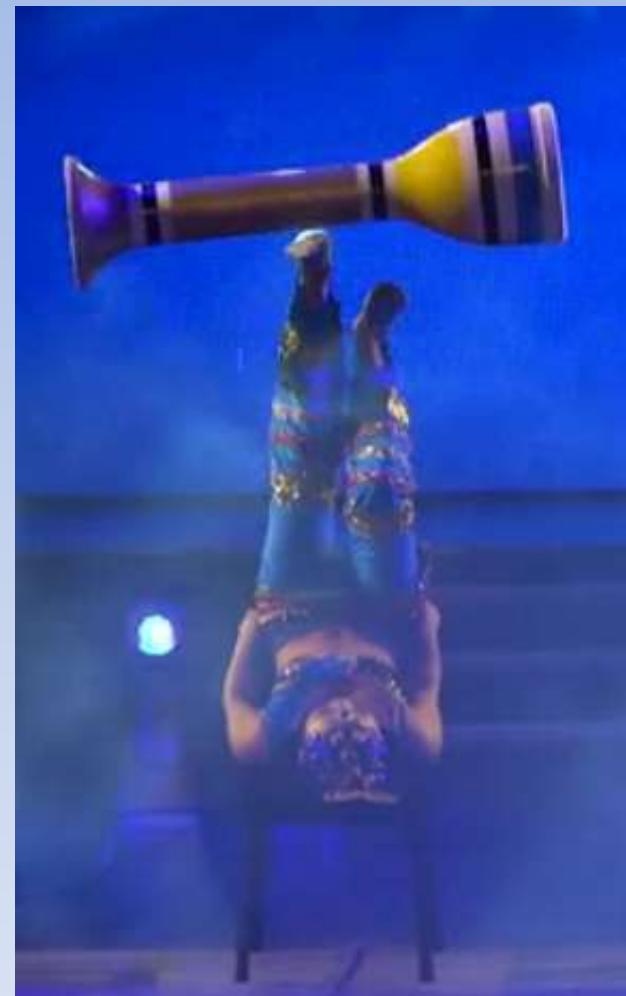
Prezentas: La gestudentoj de PAK, Akrobata Fakultato.



13. 7:37Min

<http://youtu.be/5cEla89d5Ko>

(*) HARMONIO EN PROSPERA EPOKO 6:38 Min
KNABOJ KUN TAMBUROJ 3:01 Min



(*) Ĉi tiuj du videoj troviĝas en la sama dosiero.
Uzu la Youtube-kursoron por elekti.

(*) Ces deux vidéos se trouvent dans le même fichier. Utiliser le curseur de Youtube pour sélectionner.

6. « BELAJ FLOROJ »

<http://youtu.be/bVDRrdRWB4k> 8:07 Min



Dancoj kaj akrobatajoj kun turniĝantaj diskoj
kaj muziko.

Lernantinoj kun subteno de studentoj.

Dances et acrobaties avec disques tournants
sur fond musical.

Etudiantes avec étudiantes en support.

13. Flirlantaj Flagoj - Drapeaŭ agités (7:27Min)



<https://youtu.be/CLk-Jiko5Es>

Tuttaga ekskursio al la "Ŝtonarbaro"

Journée complète d'excursion à la « Forêt de Pierre »



Le Yunnan est connu pour sa terre rouge et ses cultures maraîchères.

Yunnan estas fama pro ĝia ruĝa grundo kaj kultivado de legomoj .



Urbanisation moderne au bord d'un lac.

Moderna urbanizado proksime de lago.



Kelkaj pejzaĝoj fotitaj tra la busfenestro. - Quelques paysages photographiés à travers la fenêtre du bus.



Kelkaj fotoj dum la tagmanĝo.



Quelques photos durant le repas de midi.







20/05/2015

PgDn



20/05/2015

PgDn



乃古石林風景区

Welcome To NaiGu Stone forest

20/05/2015



20/05/2015

Niaj gvidistoj - Nos guides

PgDn

Qu Yuan and His Question about Stone Forest

The stone forest landform has long been recognized. The term "stone forest" first appeared in the poem 《Asking Heaven》 written by Qu Yuan. Qu Yuan (340–278BC) is a great ancient Chinese poet. He posed more than 170 questions about astronomy, geography, history, philosophy, etc. in his well known poem 《Asking Heaven》, one of the questions is "Is there really stone forest?" .

Where is the stone forest asked by Qu Yuan is hard to identify, but the vivid geomorphological term "stone forest" became the earliest karst term which has been used later in China and the world.

History of the Stone Forest Park

In 1931, former Yunnan provincial governor Long Yun visited Shilin in his inspection tour, greatly enchanted by the exceptional beauty of the stone forest, he wrote two Chinese characters “Shi Lin” (Stone Forest) to name the forest-like landscape. Since then, “Stone Forest” became the name of this special karst area. Also in 1931, Mr. Long Yun allocated fund to establish the Stone Forest Park, accordingly, a park management office established and some tourism facilities such as road were built, marking the beginning of the park history.



龙云(1884-1962)

Why Naigu Stone Forest Looks Different from the Major Stone Forest?

There are two kinds of carbonate rocks from which the Stone Forest developed. One is limestone (rich in Calcium) and the other is dolomitic limestone (rich not only in Calcium but also in Magnesium). The Major Stone Forest is made up of limestone and the Naigu Stone Forest is made up of dolomitic limestone. Stone forests originated from different rocks are different in shape and color.



20/05/2015





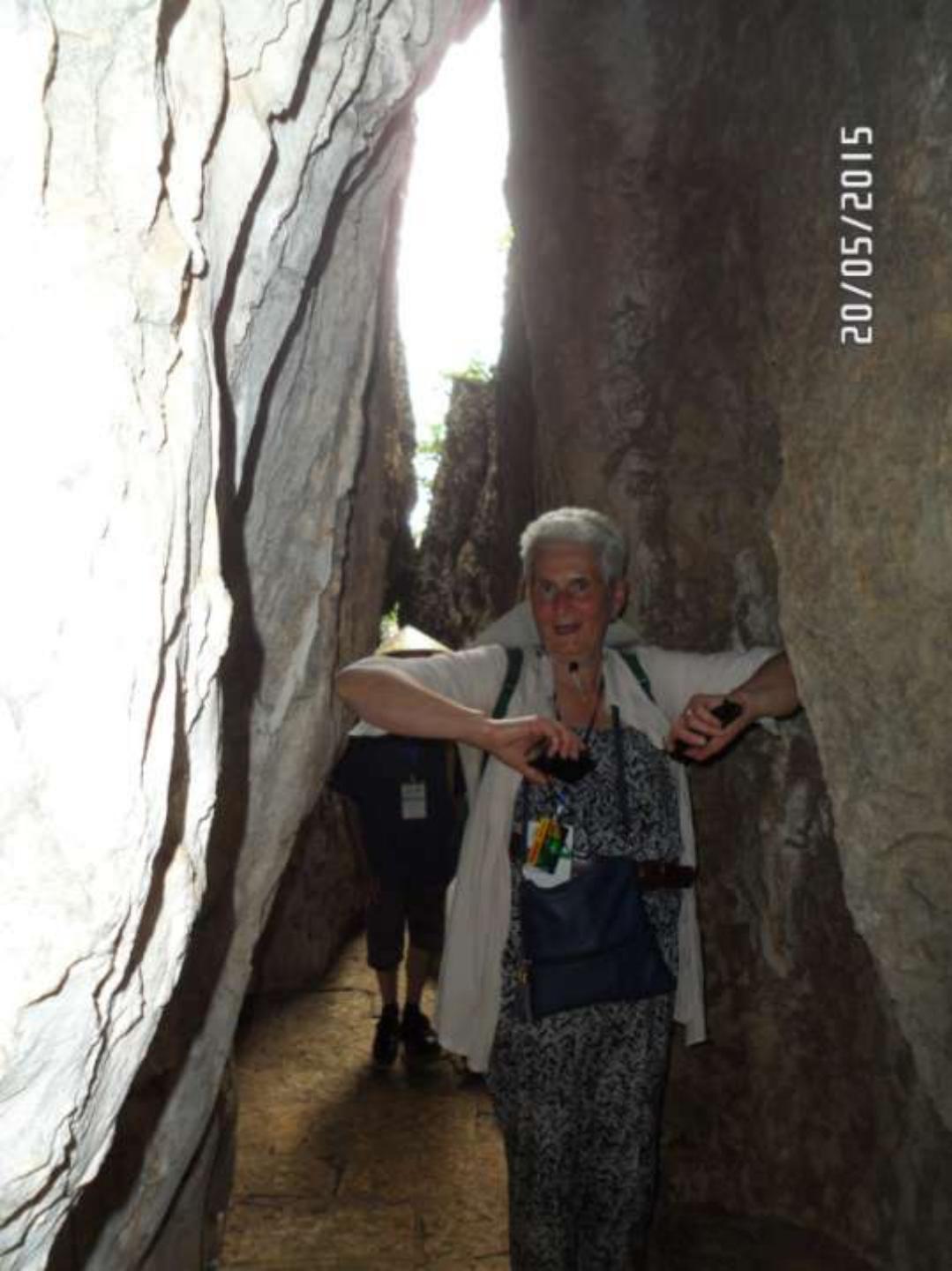
20/05/2015



20/05/2015



20/05/2015



20/05/2015



20/05/2015

乃古石林中形似大象的石柱非常多，这头大象正伸着长长的鼻子汲水解渴。岩壁上一些很大的空洞是早先地下暗河的通道，因地壳抬升，水位下降，这些通道就暴露在地表。

Elephant Drawing Water

Numerous rock columns resembling the shape of an elephant occur in the Naigu Stone Forest. Reaching out its trunk, this elephant is drawing water to satiate its thirsty. Those giant cavities on the rock walls were the channels of underground rivers at the early times. After the Earth's crust was uplifted and water table dropped, these channels were exposed on the ground surface.





20/05/2015



20/05/2015



20/05/2015

PgDn

Merkredo, majo 20-a (daŭrigo kaj fino) - Mercredi 20 mai (suite et fin)

Soirée privée entre amis.



Soirée privée entre amis.



La vespero de la tuttaga ekskursio, ni kunigis kelkajn amikojn en nia ĉambro por gustumi niajn respektivajn aĉetojn: ĉina alkoholo, fruktoj kaj kelkaj biskvitoj.



La soirée de l'excursion d'un jour, nous avons réuni quelques amis dans notre chambre pour goûter nos achats respectifs : alcool chinois, fruits et quelques biscuits.

Jaŭdo, majo 21-a Jeudi 21 mai

Vespero : **BANKEDO** tre bongustan kaj etoso « gan bei » (je via sano per ĉina alkoholo)



Soirée : **BANQUET** très bon et ambiance « gan bei » (à votre santé - alcool chinois)





Matene

La bulgara delegacio prezentas la venontan kongreson: ekde la 21-a ĝis la 28-a de majo 2016 en Varna en Bulgario.

Matin

Présentation du prochain congrès par la délégation bulgare : du 21 au 28 mai 2016 à VARGA Bulgarie.



Vendredo, majo 22a - Vendredi 22 mai

Vespermanĝo en bela Fubaoa manĝejo.

Repas du soir dans une très belle salle à FUBAO.



22/05/2015

Adiaŭa vespero (ve 22/5)

LA IAMO LONGE FOR

1. Enkonduko :

[《Mirinda Yunnan》](#) (8min06)

Prezentas: Gestudentoj de la PAtkolegio de Kunming (PAK)

2. Kanto

[《Kamela dorso 1942》](#)

Kantas: Grupo de junaj instruistoj "Er yue ban" de PAK

3. Kanto kun danco

[《Jasmena Floro》](#)

Kantas: La junaj instruistino Jiang Fengmei de PAK

4. Danco

[《La bunta monto de la Wa-nacio》](#)

Prezentas: Gestudentoj PAK

5. Kanto A.

[《La mondo manpremas amplene》](#)

Yunnan-a popolkanto B.

[《Kamelioj》](#)

Prezentas: Grupo "Kamelio", Studentinoj PAK

6. Vizaĝ-transforma akrobato

[《Profunda nokto》](#)

Aktas: La instruisto Yang Shuang de PAK Akrobata Fakultato.

Akompanas: La orkestro de modernaj popolaj instrumentoj de la junaj instruistoj Dai Xiao, Liu Zirong, Long Feifei. PAK

7. Danco

[《La lerta Hua Dan \(heroino de la Opero Shichuan\)》](#)

Dancas: La studentinoj de PAK

8. Kanto

[《Mirinda Yi - monto》](#)

Kantas: La grupo de junaj instruistoj "Asilon" de PAK

9. Danco de Hani-nacio

[《Getaoj》](#)

Dancas: La studentinoj de PAK Danca Fakultato.

10. » Kanto kun dancado

[《Kanto de matadoro》](#)

Kantas: La junaj instruistoj Gao Feng kaj Pu Jinfu PAK

Akompanas: La studentinoj de PAK , Danca Fakultato.

11. Danco

[《Kortušanta torĉo》](#)

Prezentas: Gestudentoj de PAK

12. Kanto

[《Renkontiĝo en Obao》](#)

Kantas: La junaj geinstruistoj Zhe Jianzhou kaj Jia Jingyu de PAK

13. Danco el opero Yunnan Impresoj de Yang Liping

[《Lunlumo》](#)

Dancas la instruisto Gao Yuan de PAK

14. Kanto

[《Neniu dormu ! 》](#)

Kantas: La junaj instruisto Hong Yupeng de PAK

15. Kanto

[《La iamo longe for》](#)

Esperante Kantas: La junaj geinstruistoj de la ĥor-grupo Nie Er de PAK

MIRINDA YUNNAN - MERVEILLEUX YUNNAN

<http://youtu.be/JSzgEfsgYJQ> (8min06)

Kelkaj aŭdaj partoj estis forigitaj por konformiĝi kun kopirajtoj.

Quelques parties de la bande audio ont été supprimées pour respecter les droits d'auteur.





<http://youtu.be/PNHeuUYk9P0>

(4:45Min)

Kanto de Matadoro

Kantas: La junaj instruistoj Gao Feng kaj Pu Jinfu PAK

Akompanas: La studentinoj de PAK , Danca Fakultato.

Ni aparte rekondendas ĉi tiu video kiu atestas de la kvalito de la spektakloj kiuj estis prezentitaj al la delegitoj kaj ankaŭ por ekstera publiko.

Estas la justa longo, kaj por ni francparolantoj, bone konata ĉar el "Carmen" fama opero de Bizet.

La teksto en la franca, kantitaj de ĉinoj, havas specialan guston.

Chant du Matador

Chantent: Les jeunes professeurs Gao Feng et Pu Jinfu PAK. Accompagnent: les étudiants de PAK, Faculté de Danse.

Nous recommandons particulièrement cette vidéos très représentative de la qualité des spectacles qui ont été présentés aux congressistes et à un public extérieur aux congrès.

Elle est de la juste longueur, et pour nous francophones, bien connue puisque issue de « Carmen » le célèbre opéra de Bizet.

Les textes en français, chantés par des chinois, ont une saveur spéciale.

8. SPEKTAKLOJ - LES SPECTACLES



Merci à **WANG Minhao** qui m'a fourni les programmes en fichiers textes. Je les ai mis dans le reportage avec des liens vers les vidéos que j'ai chargées sur Youtube.

Dankon al **WANG Minhao** kiu disponigis al mi la programojn per teksto-dosieroj. Mi metis ilin en la raporton kun ligiloj al la videoj kiujn mi alſutis en Youtube.

Ŝlosila trajto de ĉi tiu kongreso estas la tre granda kvanto kaj alta kvalito de la spektakloj.

La fakto ke la LKK prezidanto estas direktoro de PAK (Profesia Artokolegio de Kunming) multe ludis pri la sukceso, sed ankaŭ la devontigo de la tuta LKK kaj de la personaro de PAK. Dankon al ĉiuj. [Alklaku](#)

Ankaŭ dankon al Floreal Gabalda kiu afable disponigis al mi siajn registraĵoj kompensante tiel la ĝeno kaŭzita de la "viro kun ĉapelo" dum la trafe nomita "folkloro vespero" de lundo, la 18a.

EN LA « KOLEGIO »

Ĉiujn vesperojn, buso transportis nin al la PAK kaj reen al Fubao. Ĉiu servo daŭris du horojn, kaj ni ĉiam estis reen je la 22-a; tiu estas prezata post laciga tago.

Dum la kvar sesioj okazis 53 majstraj artaj servoj, prezentitaj en Esperanto kaj en la ĉina lingvo: dancoj, kantoj kaj atletaj demonstracioj de profesia nivelo.

- [8.1. Nacia vespero \(Dim 17/05\)](#)
- [8.2. Folkloro vespero \(lun 18/5\)](#)
- [8.3. Internacia vespero \(ma 19/5\)](#)
- [8.4. Adiaŭa vespero \(ve 22/5\)](#)

DUM LA EKSKURSOJ.

Ni havis la ŝancon ĉeesti lokaj servoj.

(*) Ekde tiu paĝo, oni rekte povas atingi la paĝojn de la raportajo dediĉitaj al la spektakloj. Por reveni al tiu ĉi paĝo uzu la ligon [Spektakloj malsupre de paĝo](#).

Une caractéristique essentielle de ce congrès est le très grand nombre et la très grande qualité des spectacles.

Le fait que le président du LKK est le directeur du PAK (Profesia Artokolegio de Kunming) est certainement pour beaucoup dans le succès, mais aussi l'engagement de tout le LKK et du personnel du PAK. Merci à tous. [Cliquer](#)

Merci aussi à Floréal Gabalda qui m'a aimablement fourni ses enregistrements pour palier au désagrément causé par « l'homme au chapeau » pendant la bien nommée « soirée folklore » du lundi 18.

AU « COLEGIO »

Pour ces soirées, un bus nous a véhiculé vers le PAK et ramenés à FUBAO. Chaque soirée a duré deux heures, et on a toujours été rentrés pour 22 heures, ce qui est appréciable après une journée bien remplie.

Pendant les quatre séances il y a eu 53 prestations artistiques magistrales, présentées en Espéranto et en langue chinoises : danses, chants et démonstrations athlétiques de niveau professionnel. (*)

- [8.1. Soirée nationale \(Dim 17/05\)](#)
- [8.2. Soirée folklore \(Lun 18/5\)](#)
- [8.3. Soirée internationale \(Ma 19/5\)](#)
- [8.4. Adiaŭa vespero \(ve 22/5\)](#)

PENDANT LES EXCURSIONS

On a eu l'occasion d'assister à des prestations locales.

(*) A partir de cette page, on peut atteindre directement les pages du reportage consacrées aux spectacles. Pour revenir à cette page utiliser le lien [Spektakloj en bas de page](#).

FINO DE LA DOKUMENTO

Tiu ĉi dokumento estas ĉapitro de pli ampleksa raporto pri la vojaĝo al Ĉinio de la geedzoj

Michèle kaj Hubert De Meyere-Villers

« Tri semajnoj en Ĉinio, ekde la 10a ĝis la 30a de Majo 2015 »

LA ĈAPITROJ

Sintezo

Pekino

Kongreso IFEF67 (ĉi tiu raporto)

Postkongreso

Persona programo

FIN DU DOCUMENT

Le présent document est un chapitre d'un reportage plus complet concernant le voyage en Chine des époux Michèle et Hubert De Meyere-Villers

« Trois semaines en Chine, du 10 au 30 mai 2015 »

LES CHAPITRES

Synthèse

Pékin

Congrès IFEF67 (ce rapport)

Après congrès

Programme personnel

www.hubertdemeyere.com/2015_05_V7_CHINE.pdf